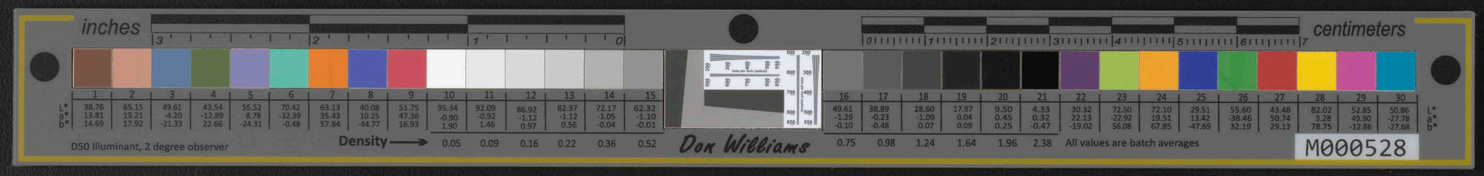


Kelsey, Theodore 1891-1987
PAPERS RELATING TO CHANTS
Chants by name
"He Mele no Wakea"

Priv. Coll. M-86

box 17

F 423

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

In Archives General.

He Mele no Wa-kea

64. O ke kenikeni o malua keni kamalua,
65. Ka pupuku mamaka mai na lii.
66. Kupu lau loloa o ka 'ele kanaka lua,kanaka mea, (orig. two lines)
67. Ka halua kini halua o Ha-loa.
68. Na Ha-loa-ka-lani he_ula 'ai ha.
69. Pepe helu aku,pehee ia moku,
70. O ka maka o Ha-loa i puka o ka lani,ka mu'o o Ha-loa (orig. two) (left two (bad))
71. Eia ua mu'o ou,e Ha-loa e!
72. Na Ha-loa ke kama,ke kama waihona,
73. O waihona o Hina-mano_ulu_a'e.
74. _Ulu a'e he kanaka no wai_ ona o Waia-pa;
75. O Waia-lo'e ka lani,ka mano noi 'ele,
76. He lii no ka mano noi 'ele _ake mana.
77. Haku manawa mai Ho-lani;
78. Mai Ho-lani ka puu hakuhaku manawa,
79. Mai ka lole,mai ka neke,mai ka 'ie'iewe piko o kuu _alii;
80. Mai ka naki,mai ka hanuu,mai ka 'aa,
81. Mai ka _inaina,mai ke kuakoko o ke lii,
82. Mai ke _ake,ke _au mulea o Wa-kea,
83. O Wa-kea nui kakaha moku,
84. Ka huhui hua moli lani;(orig. looks a little like mali)
85. Ka huhui hua a wai hua moli kapu.
86. Kau kapu me 'awa naka e!
87. He kapu ku heo kupu lau maewa;
88. He kai _oho kapu;he _oho no Kuhe,
89. Na na wahine 'ako lau lani la;
90. Kiina na 'akohia e ke kaikamahine ~~wahine~~ (wahine was in next line)
91. Ke kaikamahine _inu hua; wahine
92. Wahine _inu hua a na lani no a Maka-lii;
93. Loaa i ka haku _iki,haku kapu o Hua-le'ia, (Hualeia,no capital)
94. Ka pili manawa o Ho-lani,
95. Mai loko o Ho-lani nui kai pohu,
96. Ke kaikamahine manamana; (orig.with line following)
97. Wahine manamana _inoa lani ka wahine .
98. Mai ia haiki mai no ke kane ia Kahi_ana.
99. Mai ka haiki piliki wahi kapu laua.
100. He waa kupu _iho 'ole Ka-la-kaua-'ehu_a-Kama;
101. He nahae pono i pololei;
102. He pili pono i ka hanauna.
103. Nona ho'i ka 'olelo 'ana.
104. He nahae ia lani mai ka pahuna _alii.
104. Mai Kapa-'ahu pu no laua.
105. 'A'ohe i haona waena o na lii;
106. O ka _uhi noki o 'Umi-Ka-la-kaua-Kama.
107. Mai ka hili liliho nae noki ke kane (orig kahili)
108. Wahine noki me ke kane.
109. He ko'ala haku wai koko lani,
110. No Pii-lani,lani wahine a ka 'akau pe'a a Lono-'apii wahine,
111. Ke kaikamahine kapu a Kama.
112. He haku waimaka paki wai lani;
113. He wahi haki nalu no hi kaikoo;
114. Hina manawa lau o Kama,
115. Mai ka puu 'epa'epa lau 'epa o Ha'i.
116. Mai ka lau 'epa'epa hua Mo'ai lani na lii;
117. He lii piipii pua i ka la hoa.
118. 'A'ohe hoa o nei _alii;'a'ohe 'a o ka lani e like a---
119. 'A'ohe lua,'a'ohe kolu,'a'ohe hanauna 'e a'e.
120. Nana e _uka'i a'e ai kuu lani,
121. A e pili a'e ai i ke lii.
122. He mea 'e wale no ka lani,he lii;
123. He kela,he 'oi 'e wale no ke lii;
124. He lii hua i koi lani,hua lani koi;
125. He hana ko'iaweawe hua manawa
126. Mai ka nalu 'e,manawa o Lono;
127. Mai ka haku'i manawa _ihu wai manoki;
128. Mai laila ke'ia _alii!
129. He lii piipii pua kokoiele,
130. Piipii pua kokoiele o Lono,
131. Na ke koa 'io lani la hoohila kapu,

START

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

He Mele no Wa-kea

132. O hoohila kapu ma o mahole Lono;
133. Na _i'a ka'ele'ele ho'i na Kekea-nui-ka-haku (Kelea nui ka haku)
134. Kai nana kapukapu o Hana,
135. Ke kapukapu kini o Kapu-lani (kapu lani)
136. Ka 'ai lana o kapukapu o Honua,
137. Ke kapukapu kini o kapu lani o Kapu-lani;
138. O ke kini mamo _ua lehu o ke lii, (aikanaka - crossing bot. dark & fair).
139. A o ke kini _alii hanau _alii kapu kini,
140. Kapu kini o Kapu-lani i hanau e.
141. Hanau i ona 'io i ka haku _alo,-
142. Ke_awe-pii-lani-kapu_o,
143. Ka 'ohu lani,ka 'ilio lele _umauma.
144. Ao ka 'ilio lele _umauma,pii poo o ka lani,
145. O ka lani kapu a Ka_uhi i hanau;
146. Hanau o ka lani kapu 'awa lana kea.
147. Ka 'auhhu 'awahia ke _ona o Lono (Kaauhu)(Think ka 'auhuhu)
148. Ka 'akia 'awahia hoolana ka hola,
149. Ka hola 'awahia o na moku o Hawaii ma laua o Maui,
150. O Kaua'i ma laua o _O-'ahu,he lii (O Kaui ma laua ---)
151. He lii lala kaukolo,ka lala kaukolo i hua i Maui.
152. I hua i ke _one momona o Pii-lani,
152. O Pii-lani o Kiha,o Kama o Kalulainahoa,
153. Ka hooloiele a Laa-kapu,
154. Ka hoolua'i kawowo kapu i Hau_ola e,
155. He kawowo hoolua'i i 'Iao,
156. O Kaka'e o ka _ila pua o Mana-ku,
157. O ka noho kahawai o Lumi-lani,
158. O ke kia'i kahawai o Lo'i-loa,
159. Ka maka halanalana kea i ka wai (The next line ,omitting Ka,
160. O Ka-hekili-nui-'ahu-manu ko duplicates this in the orig.)
kupunawahine.
161. Ka'ili kana lelo kahuli kuna i ka wai,
162. Ka 'ohele lani a Lono,
163. Ke lii hou malu kahawai,malu kapu,
164. O ka haku i lele kahakaha i Nuu-mea,
165. O ke lii o ka nana po e.
166. O ka pou hiwa,ka mana 'ula moku,
167. Ka maka 'ula hea ka lani.
168. O ka lani nui nei ke lii,
169. Ke lii ku maka hawalu nei,
170. Ka lani ku mamaka walu,mamaka walu.
171. E walu ho'i i ke kapu,e walu ke kapu,
172. A 'ewalu ho'i ka moe,'ewalu ke kapu_o,
173. A 'ewalu ke kapu o ke lii.
174. He kini _alii hanau paka kaawili na lii
175. Lana na'e iloko o 'Umi,
176. O 'Umi maopo_opo na'e kuu lani,
177. 'Ale'ale ke kai ka mokomoko;
178. 'Ale'ale ke kai ,kawau Ka-hiki
179. I ka hiki e Laa-nui,
180. O Laa la nui ka lohe kapu,
181. Na ka lohe kapu o La 'ie-lohelohe,
182. Kahi ia i lolohe nui ai kuu lani;
183. Na ka lohe ka lohelohe,ka lohe 'ula iloko o ka wai,
184. Ka hi'u _iki a _ula _amo lawakea
185. O 'aio o lawakea ka pule ø malakea, O ca ʻiʻo (Kaha)
186. Na kekea kama kea ho'i o Ka-maka;
187. Ikea ho'i ilaila he kea pii lani,
188. Ka 'ehu ku i ka wa o Pii-lani,
189. He _uhu 'ili 'olino kea kawau;
190. He ma'ila hemolele i kekea kona 'ili kapu.
191. E kapu ka lani,he lii 'oni no Lono;
192. He 'oni ka pule lolo poo no Ku,
193. He ko'iawe 'ula no Ku-Ke_olo-'ewa.
194. No ke kua 'ula Kane kapu o ka lani,
195. Nona ka 'ili 'onohi lele i ka lani,
196. Ka 'onohi lele _aka kau i ke kaai,
197. Kona 'ili kapu e kapu ka lani,he hiwa_uli no Laa-hiwa (Two lines ?)
198. Uli hoomamalu _ua no ka noa

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

Don Williams

All values are batch averages

M000528

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

199. He loulu popoo kui no ke lii;
200. He lii na maka o Palena,
201. Na maka o Palena ia lani,
202. Ka lani moopuna na Kahi-lani,
203. Ka lani iaia wale no;
204. He hoolu'e lani kona hoohewahewa,
205. Ka hookama o ia _alii.
206. O ka lani ke kui kapeku moku,
207. O kuikui papa'i honua moku ke lii,
208. O ka nokenoke mokua_iwi papa'i,
209. O ka 'ai moku o ka nau a Humuhumu (H,was small letter)
210. O ka 'ai momoni pu no me ka _iwi,
211. O ka 'ele poho kiele _ana 'ole
212. O ka lani kia'i kahawai.
213. Noho kahawai o Wai-luku,
214. Po i ka _inoa lua o 'ioa,e Ka Lani,
215. Ka mo'i lani o Kama-kea,
216. Makuakane o ko makuahine
217. Nanana 'oe i hanau mai (Nana 'oe)
218. Ko _inoa ke _ó e.
219. Ani

Z.M.K. Z. M. Ka-'auwai, a chief a Maui, a Lahaina scholar.
supposed grandfather of Prince Cupid's wife.

inches
centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

Wakea
Name Song

END

inches centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

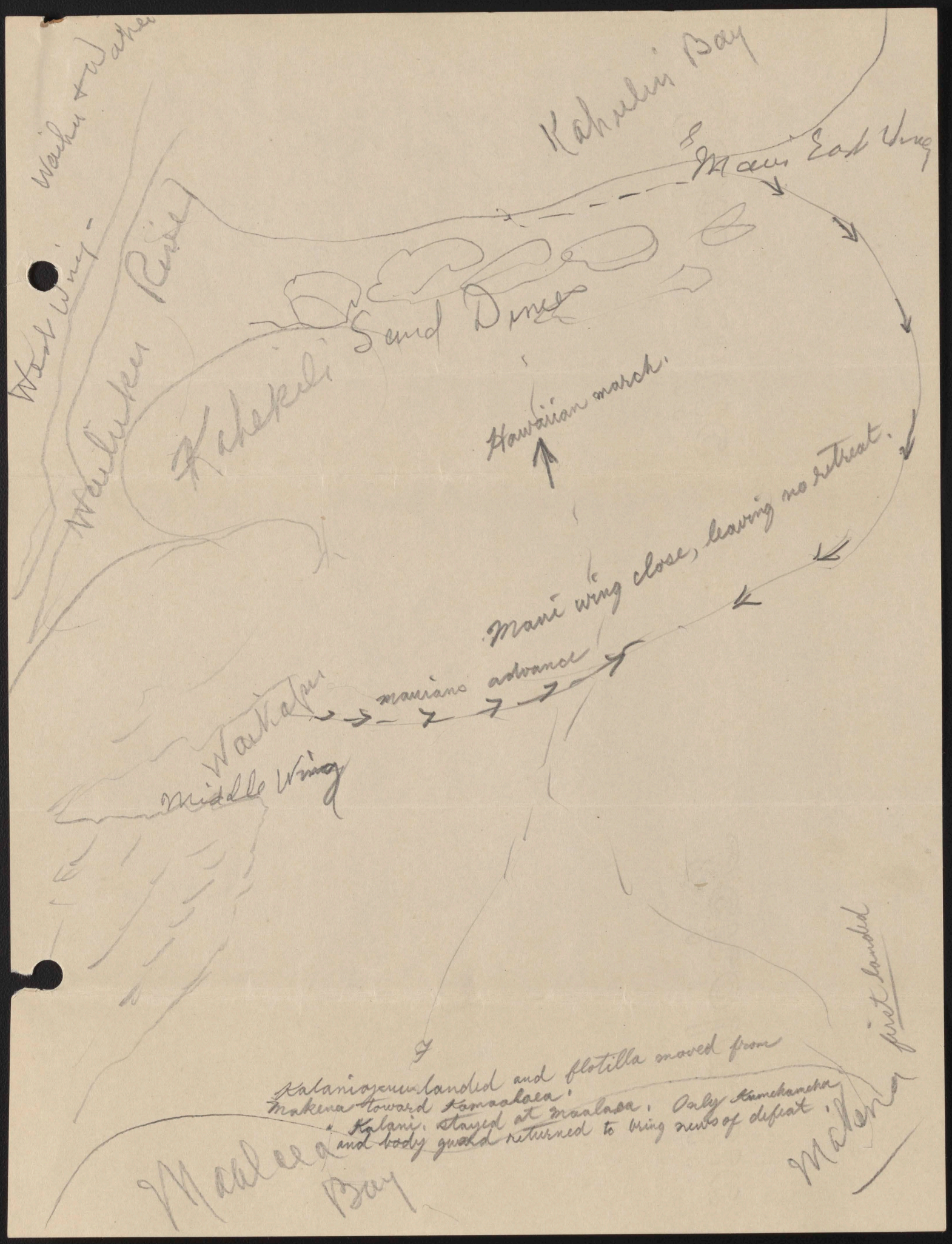
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.25	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	-22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528



START

Some of historian claim Kam. was of east wing of K. army. After first skirmish realized couldn't go back. Urged no retreat, but drink bitter waters - own blood. Bitter water, can't go aside to get water, suck own blood. Try best to get on otherside. In all skirmish he uninjured. Manitio attacked all other chiefs except Kam.

Dakota

M000528

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

1. The chief: Naha. Wakea.
Many kinis = he estab. his dynasty.
2. Child anointed king - may be many, but this the head one. Coming down from Papa - many desc. who trace ancestry to Papa.
3. Mākū, purple color of royalty. Lau mākū - this king child of royal mother. No commoner in Hawaii used mākū loin-cloth, only kings & high chiefs. Purple or brownish turning to purple. Red & yellow robes like tapa & ahuula, but mālo and kapa and pāū came in for other colors. Even tinge of mākū to distinguish from commoners.
4. Coming from Wakea. Wakea from line of chiefs. Refs. to Wakea, but for someone who headed dyn. later on, starting back from Wakea.
5. Aiwa from aiwaiwa, brave, daring, stalwart.
6. Lau kanaha (lau = 400. 40X400 = 16,000. Mana 4000), elwalani, both exact wording and at same time angelic figures like women flying thru air. Ref. line of chiefs coming down 16000 gens.
7. Small tabbs, not warm & hot - minor tabus. But to me tabus are of the past - doesn't presage future tabus. Had already existed - only ref. to them. This chiefs takes all tabus, even smallest - all royal prerogs. Long line of royal descendants.
8. Lau = upper 400 aiming for marrying. Kehe, get together & select for state. Whether woman likes or not, got to take man. Child then certain chief although belong to another man. Kehe - policy of state like Kalakaua tried to build up dynasty. Very important, prevents wars & causes them. (Ke ala kehe, the slipping off place, slippery trail turning off from regular.
9. Of the many who desire the purity of the pukeeg of the royal strain. Blood & prerogs. still to remain with them.
9. Kim lau manamana, intermarry, intermarry, mianpio, rather than blood thin out. Caste-building.
10. Ola - chiefs be propagated.
11. Pupua, grew up into healthy children, fruit of chiefs cohabiting. (Lilinoe). Pupua, makalapua, the happy faces smiling like blossoms. Baby (youngster) hua - get older to judge for selves are pua.
Hua - infancy. From birth = pua. Gen'l sense young

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

child is hua. Sat pua mohala - happy young faces. may be infant included. Old enough to play around - mohala ka pua. Puaha, pua here, there, and all around, like many flowers. Many young chiefs grew up thru policy of chief marrying chief.

12. Like hill of sweet potatoes. Hua from branch, not stock itself. After potato vine grows up and want to retard growth wili. So large, all royal prerogatives, defiant, have to cut down - pua's all gone.

Wili - only potato vines twisted. Would spoil pumpkin. Keep on wili - kowiliwili, after wili + wili no more lau - only ka. Lau on top. When lau reaches out bound to be hua. Force top-most to bear fruit. Held back by being separated - held under control give no chance to make. But no chance to check - too many.

13. Refers to head of dynasty back at first of mele, son of a virgin. Royalty based on mother. Very careful young girl as connect. with other man, and this chief gets to produce. 13. Naha, breaking of virgin.

14. Lani opeu, young child born.

15. Of clan of Papa.

16. Pua, hill. Hoapo, solve pelvis. This Papa was Wakea's great love or mate. She is the pua, right before him in preference to any other.

17. Ia = seagull, highest point of heaven, godhead Ia. The bird that sails highest in heavens repo. Ia. Wakea head of dynasty. Wakea higher than every king to come - like Washington. No matter who - cannot from Wakea. - au, royal line. This is - Wakea - his generation comes down ages. Akaka. I'm above. You follow up to me. If my descend you know. May be bogus.

18. Wakea + Papa - progenitors of line of chiefs - like two breeding sows, hens.

19. Than Wakea + Papa isles peop. thru their

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

descendants.

20. They gave birth to royal taboo chiefs. Honua, not spiritual, but held sacred, being earthly, honua. Honua, gen. line - down the line.

21. Many. 22. Many branches - ka. Lau, offspring.

23. moku, he ruled the land. During his period (au) Ka-maka-'in, they looks up to him, Ruled with mighty people looked up to him iwin. Kona, his. Moku kona he au - gall & makaiu would not go together. He au kona. During his reign the people looked up to him and respected him (he au kona) had progressive, just reign, looked up to him for protect. & guidance. He didn't reign all islands. Started from Maui. As family increased they spread out. Maui his moku. Think sent sister to Oahu.

24. Kuku ahi (erection of lifer (Lea)) - these fires ref. to taboo fires. Refers in turn not only to altar fires but imu pueaas for upkeep of court & dynasty. Entitled to certain prerogatives. Fires form a ring surrounding his court, his dynasty. Kolopen - where all had to bow down to him - submit - fires all around - such control. Not Wakea controlled all fires - but desc. of line in all districts compelled commoners to build fires in indiv. courts and go on knees to them like serfs

25. Haule ka li, loin cloth gets loose. Li, if in sense of chill or cold means he was alone - Papa died first. Li, like girdle of saddle - where tighten up - loin cloth one piece. Ref. to cape - heal li - but no kama then, anu may mean holy of holies at same time. If case of royal cord dropping & holy of holies - strict observance of tabues required by his religion irksome to him, so cord loosened.

26. Mana hua, almost like manaka. Mana hua = the branching of the offspring, branching off. Talk genealo. now.

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha -4- Wakea.

Policy of having blood pure. Here comes the break, gap: Mana hua ke lii. Wakea's offspring come to point where strict law of marrying outsiders broken loose - new branch created although his blood in new branch.

27. Causing tears, storm, riot, resentment, rebellion. Didn't like to acknowledge new offspring.

28. Storm caused by mates (foreigners) coming from Kahiki. (27-28, keep two lines. Those from Kahiki caused trouble - show it

29. The arrival of these foreigners caused trouble, tears, protest, like wind storm.

Ololi, when woman pregnant. Commence counting of months of pregnancy.

Women from Kahiki were pregnant - caused trouble

Hiaai, strong desire; keeps awake in time of sleep (Dict) sleepless. Pregnant woman has reg. sleep. Times sleep, and times when restless.

Mālama, time pregnant. Sleep broken up, and life diff. from normal course in mo. of preg. restless & abnormal appetites.

30. Hookakahe, more than one child - had several issues - the group of women together.

Malipolipo - great no. Lipo, dark, deep. Numerous, like dark cloud on horizon,

Malipolipo - so many of that new clan. They not only chiefs.

31. Lilipo, deep, dark. Kua, back. Ku kua, standing at back. Lipo. Claim prerogatives of other chiefs. by right of desc. from Wakea - long background. Ke Newa kāe. Branch out with power (war club), branch out with that power in hands, had right to it. Kaa, coming down one after another. Rolling backward. claiming all royal prerog. which gave power of newa.

32. Kāi ke kua, they were the branch that hung onto back of Makalii. Makalii of foreign

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

ancestry — these people back of him. Makalii.
begin of newyear — in sense new branch to be
found thru out islands — spread everywhere. Here
Makalii the king They right back of him.
Makalii, king of foreign land.

33. Toward new year mother confined ready to give
birth. Full period of gestation completed.
Hanai - mother being fed, the child grows. Confined
to her back with child pains in time of Hikiloa.

34. Hoʻii. Hoʻii small Sakiaki, then pain gets
stronger & stronger till last stage - kuakoka comes.
Pain comes on little by little.
Hoomamae, Mamae, gets pallor on her.
Hoonahunahu, child pains.

35. Hookokoki, forcing, convulsion of womb forces out.

36. Kamahele lani (like lala kamahele) - from
foreign land - royal branch, extending across
horizon. Strict tabu of intermarriage lowered
down - hemo ka li. Mother was foreign.

37. He O - Hawaii. Hawaii shouts a proclamation
that first born has come forth.
may be Hawaii who took a foreign wife.
Li - belonged to mala. Li, really of cape.
Irksome - uluhua. Unloosened by mating
with woman from Tahiti.
He O, announcement. Announces first born.

38. Of Wakea line. Lana, had many offsprings
scattered - lana honua - offsprings spread
in diff. directions like water — lana -
spread gen. after gen.

39. Lolo-i-nehani - cooled off tabu of
highest point (lolo).

40. Makulu, falling down into darkness of
remoteness, back. Like dark midnight
hours. Po - many generations back.

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha — 6 — Wakea.

mole — principle.

41. M. E, foreign woman.

42. Born several gen. lines.

43. Bore high chiefs. High chiefs (dep general. ocean)

44. Nana — spread the Wakea line. She gave birth to the Wakea line. She is of Wakea line by marrying & giving birth. Thru her W. line contin. Therefore She is a Wakea herself.

45. She caused fullness. She mother of many precious ones.

46. Kahiko. Kahi-koko, father of Wakea. She now of line of Kahikolu.

47. Pun-ka-hanua — may be place she born. There is tradit in Hawaiiloa where got to Holy land and heard of two tribes coming westward — one a quarrelsome, one peaceful. Peaceful couldn't stand. They came over narrow neck of barrier land. H. brought fan palm & kahili to Mani king. Mani king's wife had first father cape. From isthmus of Panama and got here long after early navigators. Came over barrier lang. Maybe born on way. Pun, hill. From Alaska to S. pole barrier mt. ridge. may be born when they were crossing.

Kakalaneo was king. Young woman of Mani his wife, made cape, not finished, died. Put on puoa (Paua). Young woman led man in spirit — he gone awa. Followed her — ancestors help — caught. Used kakelekele, resurrection rites.

Hawaiiloa returned — crossed from Egypt thru India probably.

Lewa, way up, height — way up, upland, like cloud. Born on highlands of Punkahanua.

48. Ka-kiwa-nonenone. Lazy, indolent, cave (Dict). Lono, report, hear, broadcast. Couldn't do anything with child. Sleepy & lazy child. Babe in arms — couldn't take part in assisting in travel — pure babe.

49. Nemo, smooth. Fat chubby child, sleeping.

49. Opun

51. Moo pun — like mo 'opu — like moo 'uala. Mo, elongation. Mo-'opun — usues, budding children following down line. (Molokai, walk long dist, land long)

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha: 7 – Wakea.

52. Ali'i got together & conceived – like ogpuhne.
Ho'opu'u = same as ho'opuni kaa, have young one.
53. Lau – leaves – offshoots – then comes grandchildren.
Branch & smaller branches & leaves.
Hoohoku, bearing issue like stars – many & bright – chiefs,
above over masses.
55. – hoohoku hoohoku – he causes issue.
Hoohoku, each indiv. stars, prominent chiefs,
Hoohoku, making them shining stars.
56. Hoohoku kai – stars follow, consecutively.
Stars over hills – overlooking lowlands where
masses supposed to be – they rulers.
Pua, ka opu – pregnant.
57. Hoku, a particular night when moon certain
phase. Hoku – ill omen may have been from Kam. time.
Hapua – moapuna – like potato that grows up from vine
instead of root. Hapuupuu 'uala. Small potatoes
spring from vine as touch ground. (moapunas –
not from main plant, which is uala itself).
Suggests Hoohokukalani.
58. Hanhua – same as hookauhua. Hoku ali'i –
offspring of ali'i, royal star.
59. Hoohoku, dau. of Wakea.
60. Koi. Speaking of Wakea – he caused this pun
wherein have to count months before birth.
61. Small star = Papa. Wakea = wili homa,
his power at head of house controls woman,
Then them the daughter Hoohoku, and she
gave birth, so Hoohoku lesser star compared
to parents. Hoku wili homa, star that
travels around the earth. Moon itself is a star –
calculated by phases of moon – Papa becomes greater
star. Hina worked at night so moon their guiding
star – Wakea, father of following chiefs – moon
may be masculine. Wili homa, inter of P. & Wakea
63. Became prominent like hillocks here and
there. Caused people to cultivate and create
supplies. Numerous like army – had following
to supply. Mapuna. Ma = by or through.
64. Malua, like a ravine or furrow. Here was
an outflowing of a line of descendants like a

Hemi, to walk very softly, so as to make no noise
Kenikeni, to furnish a supply; to have many (and.)

inches centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

current flowing quietly thru a gulch or furrow - hardly noticeable but increase. Hoohokus descendants came down that way.

Malua - wind that brings rain, moisture - rain sufficient to run down and cause grooves - (idea of furrow). Keni, walk quietly - steady outgrowth comes down line.

Kamalua - thru birth of females increase become more rapid.

Kamalua - not only son of his own, but his daughter. Halua his own grandson to himself. Put into vogue vigorous restriction against waste of food. Saved bones of fish & head of dry fish, pound with pukui nuts - food economy - from Halua.

"Nana maka i ka ʻai, a e nana mai ana ka ai, he nele, he hoʻoaa. To waste food is to face want & need.

65. Pupuka, cluster. Mamaka, budding plant but these offspring - Halua man that got people together. Mamaka stick for carrying bundle - he got them to cultivate and do this & that work, so return burdened with food. Mamaka, budding plant, people increased.

66. Kapualau, Spring. Eli, a spring - around spring produce. Luʻa, overturn stones, clear field to produce - move them away, build walls, make heaps, while others cultivate. Meʻa, with the stones. One loosens, the other clears. Cooperation. Meʻa, handle the stones (me, with).

67. Keni, many who cultivated ravine where moisture under Halua's directions. Kanaka loa - fishermen went out to sea - long way, long time before return.

68. Ha, core of anything. Luaʻu kaka - breathe of life. Halua's offerings had inside or core. Economy. — Ula, lobster, clings to rocks. These chiefs remained quietly, but as chiefs entitled to share of best. Ulapoa young

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

child not reached maturity. His children got their share. Reigning king used red pennant. Ula.

69. Pēpē helu aku – these people were subject – used to crawl on knees chanting – pēpē aku – acknowledges chief as superior.

Helu, chanting. Pehee, when people subjugated to Halona there was smoothness in govt.

Pehee (old form), pāhee.

70. Their offspring (maka), the doorway in which gets into touch with people.

ʻgenka, gate.

71. These children are his eyes thru which he is in contact with subjects by personal. That is the gateway – acknowledgement that he and offspring rightful sovereigns.

71. Mao, topmost young bud. Offspring likened to growth – out, and acknowledges as chiefs – Halona lives thru them.

72. He encouraged industry & economy. Offspring well supplied – larder always filled.

73. The mother. Parents were well provided for. Older persons look out for household possessions – wahona in keeping of older ones – young had their share.

74. Wai Pana, he the son of his loins. Wai-ʻapa – not directly issue of his wife.

O-called, known as. Wai-ʻapa – water that got mixed, had no business to be turned into that course. Wai-ʻapaʻapa, ʻApaʻapa = dilly dally. ʻApa, mischievous, do something not generally approved of. Waia, disgrace.

75. Lōe, end of fishhook opp. point (Dist).

Mano, head of dam. Dam seeks its water from spring – feeding source. That's where got this woman & child. Mano not nai. Shark you cant ask – gives no quarter.

Wai a lōe – he got his water from the ʻele that he asked for, he bling the dam. He got this.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶
Don Williams
All values are batch averages
M000528

woman to have issue with him, not with any other. Loe — water in testicle, not penis, which is attached. The Pele is the woman — the spring from which the water (life) flows out.

76. Did it for purposes of state.

77. Keep up blood pure. Extended down from ancestors who came from Holani — India, where heavens seem to touch earth. On other side were grouped together. Passed thru wilderness & brigands, into this land — Indian

Wakea

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density →
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha. Wakea. -1-

72. Waloa, man who exised rigid economy. Encouraged raising food - had plenty - wanhona.
74. Wai'apa, to desire, to request from the gods in prayer. (A. Pua)
78. Like embryo egg, head forms first. He is the head of all the chiefs. Ewe, child just forming in womb like bird.
79. Lole, given birth - child in bag - bursts open - lole - comes out. Think neki, full, running over (Andrews) instead of neke, an indistinct swelling sound, as scratching on a rough board (Andrews).
Neki, flooding, waste blood comes out after birth. Ie'ieve pika. Child forced out of bag - maide comes out - lole. Ie'ewe, umbil. cord. I'ieve, bag that contains child before birth. I'ewe, bag that caused descendant to come forth. Aa kerde the cord that connects with fallopian tubes, or egg clusters. Pu'ao, womb. Ie'ewe = 'ie'ieve. When child was in ieve stretched; when child out it became smaller. Act of birth complete by discharge of ieve. Ie'ieve, small reduced size of ieve indicated.
80. Naki, tieing of the umbil. Hanum, the flooding after the birth of the child (iawe, the afterbirth - root word awe, carry - like haawe) - waste blood that comes out.
'aa, - a child born under a caul protected from - child in a net. caul is around child while child is in womb. A child in the caul comes out clean, an elect, not contaminated by blood - caul = 'aa. Cord that runs up to bag where eggs are is different.
81. I'na'ma, first - bursting of child bag - first blooding.

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha. 2 Wakea.

Water almost clear, sign of boy; if bloody a girl. Kuakaka, child pains; they come in waves + form of convulsion of womb - expells child.

82. Ake, great desire of the bitter reign of Wakea. Were compelled to work and develop soil - no rest, mulea, go out and hustle.

83. Kakaha, sail along till finally settled, and compelled subjects to cultivate. But made colonizing successful - wahona. Kakaha, Kakaha, turn from island to island - came to one, didnt stop, to barren (kaha, turn back).

84. Like a bunch of dates - hinhui - meeting point, a mixing + Hinhui hua moli lani - used in pig. These offspering like a bunch - moli lani - royal one thats been tatoed - but means offspering indelibly his, as if stamped on.

85. Refers to father as able to have offspering - wai hua. He the moli kapu. Moli big bird - he big, over all. Can see stamp on all as come, blood flowing right down line (li, may refer to gen. line), Wakea had innumerable descendants. History based on his descendants, trace to Wakea.

86. Kau kapu, he's reached heights all along down the line. Naka, tremble, shake, unsteady, be fearful, afraid; crack, split as ground in drought. (Dict); Awa naka - think refers to tabu. Kau kapu, then awa drunk with fear and trembling. Wakea of ancestry - strict obediance.

87. He kapu ku heo

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha-3-Wakea

87. Ma ewa, bend out of shape, be unstable (Dict) to be led crooked-ly (Dict) Heo, go. Heu aku la o mea – take someone along with you – go off suddenly. Heo, may refer to male organ. Lau maewa – had many offsprings by many wives. Unstable – he 'auwai ka nanao o na lii
88. Coming down like waves – generation.
Lauoho – oho – braid hair with talisman. Braid for each chief. Hairs of kuke – discoloration by migrations if change of color, but blood still there. Descended from one of Dark color.
89. Ako, pick. Lau lani, royal vine. This dark skinned person enticed the young chiefs and had issue. Dark skinned one would be female – na wahine – far above reach – ako, take off perch, rank, restrictions.
90. Old enough to get him – wahine already
91. Grown woman. elau hua, took them in and had issue. 92. These young roosters she went after and had issue with – some of his children or grandchildren. Related to king Makalii.
93. Haku of the small ones. Hua-le'ia – many, congested numbers of offspring.
94. Pili manawa, relatives of upper caste.
94. Holani, where earth calls heavens down.
95. Kai pohu (suggests Kona = Tonga? (Oce)), Holani, Hawaii?
96. Girl branched – had so many issued her blood dispersed here & there.
97. She was of royal birth herself

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha 4 - Wakea.

98. Kahiana - her kane. Haiki no through her narrow groove - direct. Kahiana's husband came thru her. Haiki, royal - comes thru tabu others couldn't claim - this man came thru. Huaband of - kane a

99. Pi liki, ~~tabas~~ came from same source - held strictly together under tabus of highest alis. Both from restricted family, cuefs couldn't do this & that - not supposed to mate with inferior. Pi - to be very close. Haiki, narrow, liki, like stopping or tightening up. Held down by strict tabu - both come thru narrow groove.

100. Kupu, to start growth, bring forth, sprouts. Waa - woman. No girth, no wane when first got together. This chief who took a chiefess for wife from same house, when mated couldn't get children - too close relation. Ka-la-kana-ehu-a Kama. Kama was of Mani - he probably that chief.

101. The mating was according to the tradition of the chiefs - perfectly mated - but couldn't have issue - aole iho. May be impotent.

102. Both lineal descendants of house of Wakea.

103,4. Pahuna, pahu ana - tabu pahu - tabu drum - chiefs of highest rank entitled to have drum sounded at birth or death, or some great event - kani ba pahi - she from that line of chiefs. Nahae - branch.

(2) 105. Kapa - ahu - come from same source entitled to wear same kind of clothing. Certain color to kapas - rare - only for high chiefs.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Raka - 5 - Wakea.

105. Kaona, name of some calabashes for food when first cooked (Dist). They didn't get any share of the allotment generally divided among chiefs around the court. They were two an independant branch line - They never asserted right - demanded share - among the chiefs,

106. Poki, real, substantial, maoli (Dist), The attempt to throttle and hold back the offspring of Kama. Because of branch line the others ostrasized - just as royal - proof to show - didn't get share. Kāua aku ae, kaua mai, hold back.

107. Hili, twist ngas line - very fine - dont use thick for ngena nal - finest net - others coarse - only used for mahore fishing.
Liliko, royal blood not with Tabu. Woven finely. They were branch, darker shade, tatooed, left out. Hueb of finer stain - nal - of highest caste - for sake of his wife he did not urge or insist on his share of tribute for upkeep of chiefs of court.

108. Both same royal strain.

109. Couldn't have offspring. Ko'ala, blood stays in womb, no child, blood doesn't come out - Thats what prevented the conception though they mated. Ko'ala was there.
Blood stays in womb, retarded, accumulates, no cleaning up of womb, forms mass of waste blood. Haku - lump - hakuhaku. Blood of the chiefess is coagulated - gives false idea of preg.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha - to - Wakea

110 Pea kapu, boundry line where put pennant up and cant go beyond.
This woman thats mated and has no child, comes from Pilani - wahine. She herself a child of Pilanewahine, daughter of Kanpea - tabu to distinguish castes - these branches - put up diff. colored pennants to distin. castes and chiefs from priesthood - Kaha pea - he double closed her - Kaha pea. Wouldnt give young couple their share, not see. so Kahapea comes along & puts up pennant. Gray or ash for lesser rank of chiefs, maroon for chiefs. red for king; white for priesthood. These two tatooed, and dark from blood of ancestors - skin brown like sunburn, darker shade. Hn. has ruddy skin when tan. Those of Southern ancestry get bronze, very dark. Hn. naturally fair and darker color.
Long - 'apii - wahine - piipii ka lanoho -
112. She of that taboo daughter who often shed royal tears.
113. Where waves break - like a barrier to troubles that at times overshadow people - always pleading with tears. Kaikoo - heavy storm. When trouble in land she pleads with tears - own dau. of Kama. Hi - hiki mai ke kaikoo.
114. Hi na manawa lau - or hina.
Hi - following close on one another like waves breaking - troubles come. Troubles overwhelm

inches centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

Kaha — 7 — Wakea.

114. Hi | na.

115. O Hai. Make a pun Lepai epa mound of trouble — lau Lepa — little bickerings from outsiders — kai.

116. Mo — lang long of descendants. Those who live off the chiefs, on fat of land grasping, not satisfied with being fed, always troublesome.

117. La hoa — day of mating.

118. By himself — no companion, or friend, stood aloof, didnt mingle. Aohe 'a — the chief had no speaking companions of his caste. 'a = to speak, to talk. (ke — a, jow). 'a, speak to superior deity, some one high. No one of equal rank to speak to or be his companion he alone — slam on chiefs who ostracised him

119. He alone.

120. None come to his rank — none worthy. — Ukai, like alakai. (sim. to uhela) — Ukai, to lead. 121. None to compare.

122. He a chief, entirely diff. from others stood alone. Pilani, king of Maui, was an engineer, no one his equal — this Pilani?

123. Excelled — kela. Oi e, ahead of others far different.

124. Koi, ask, seek for, desire after, long for. He sought to continue line — wanted wife, but must be highest. Sent daughter

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha 8 - Wakea.

Pikea to mate with Liloa.
Hua lani koi. Koi - royal one that keep on, keep the line alive. Koi, string with fish on. Wants line to continue.
Kaili koi = a string of fish. Kaili a small fish used for bait. Koi is small one.
Kaili - snatch fish out of water when throw line down.

125. Koiaweawe. Koi aweawe.
— Ua koiaweawe - steady pouring so like tendrils or strings. Flow of generation of descent one after other. Increase - issues of royal blood - manawa.

126. Lono - god Lono - this ali of high-priest order of Lono rather than Ku - so he had issue. - connect. - main tree = lani, manawa o Lono. Power was high priest of L. cult mated & had issue.
Kahu 8 - influx of foreigners who were under guidance and protect. of Lono. about A.D. not B.C.
Lono = Ever ready helping god.

129. I hu wai mano ki. Mano = dam. Ki, where dam caused seepage water to shoot here & there - koiaweawe - coming of foreigners with new religion - pikai. A new thread of history where people spread rapidly as converts. Hakuk, clash. Estab relig. of sacrifice - now comes foreigners of Lono - no human sacrifice - like a dam holding up water to overspread land here and there - water = peace & plenty - converts and many in number and issue turn to that relig. Benefits spread here & there

128. The chief came from that genus or denom.

129. Kokoiele. Take fish pond where tide ebbs & flows come up to water coming down from pond.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

Kaha - 9 - Wakea.

They are pua kokoiele — social climber getting support of all young people. Comes up and get all powers & prerogs in sight - not overlooking anything. I think this priest was at first unknown - worked himself up like pua - took advantage of every point to get to power.

130. These were devotees of Lono. Trickling up to get control. He priest unknown who came here and got to be great.

131. Hoohila - causing shame. Hoohila kapu - he could not claim royal prerogs. that chiefs here enjoyed, so had rescue with these people. He was ali'i of the church - not same rank of chiefs by descent.. Religious office

Olani, Holy Ghost - Spiritual Father. Koa - fought for cause. Lono & Io worship practically the same. Io, heavenly bird - Lono - the Christ himself. Holy Ghost in form of a dove.

132. The old tabus were put in shade cast off peeled off dropped recognition - Lono cult not so terrible as old worship - lighter.

133. Ka ia ka'ele'ele - black robed friars under leadership of white priest. Ka - those that belong to the fold - stem of vine - they wore black. Kekea rather than Keleo. May have been laymen of darker race that a whiteman brought here.

134. Hana was a tabu port - approach to Kaunakakai. These people from across the sea estab a foothold. Water trickled - they came up to trickling water - humble, got ashore. Hana may refer to starting work proselyting - kapukapu - preached relig.

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha. TC – Wakea.

135. Kini, many. Kapukapu, That halo of sacredness or taba around priesthood. Kapukini may be name of a chief named after law that governed many. Not temporal but religious taba.

136. This relig. est. now estab. on land have food that is light and floats, sym. of material substance of the people under their guidance. Kaleleli – friars, catholics – had unleavened bread that floats in wine. Lift burden. Differed from material food under strict taba of priesthood of tu. O, point, radiate. Here new religion That gives to all O honua – like tapers or torches among the people – not only the priests. All join together. Don't dread death drums now.

137. Relig. tabus one upon the other to the highest office.

138. The king here as the time had many people who were cross bet Hm & dark blood – waleha – people partly colored. This man from south worked self up – from land of dark people. This new relig. went out among people not all together free from old black superstition. half and half.

He started his rel. work among disc. of dark races who were subjects of the king.

139. But being of high priest order and marrying into royalty he became royal.

140. Kapulani – Heavenly Anointed. Kini – many all down line. Untold centuries down to him. All presage of priesthood. Kapulani. Kapukini = taba of royal line itself for generations.

inches 3 2 1 0
centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha - 11 - Wakea.

140. — e = sign is done.

141. Waku alo = an issue from himself — his loins. To him was born the fruit of his loins. E O = truly — was born of his flesh.

142. son or dau. Keawe Nilani was born with certain prerogs. that no one could answer but himself Line of chiefs, also of Lono branch of priesthood — his alone. His full name. He is the awe who was climbing into royalty, and had tabus on Lono side + claims special privs that others can't claim. E O. anyone connected by blood says E O. 143. Ohu, mist. Elio lele umauma = strikes at breast — strike breast 3 times in mass in adoration of host, in ceremony. Wily priest posing to be meek and humble, bowed in humility, looks out for opportunities. (Had in K. Lipa) Ohu lani — halo of the spiritual — dignity of office — he that ido. (Hokeana 22-15). Cloak over religious ardor. Schemer. Compeoser is adherer of old belief. Pretends to be very religious — this newcomer — low & meek. Priest not supposed to have wives. He has wife.

144. Aoa. He spoke. Pu poo — went over head of king himself. practically became dictator like Paao — or was.

145. This son of Kanhi is the one that this one here thru his religious power that took on self, dominated so that king, son of Kanhi, became a puppet in hands of wily schemer.

146. Kanhi gave birth to a daughter - priest got ahold of. Awa - bitterness. This issue thru his wily father became recog. as the son of this white man who rose in power over the others —

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Hana. T2 Wakea.

Sounds like Paao.

143c — Ona, to be affected. The bitter cut of the Long cult was his offspring, got upper hand. Bitterness flowed from his cup. Son succeeded. Law passed to prevent people from rebs and going back to own. Awalua — became burdensome feared for life. 10-11. cent.

148. Ambuhu stupefies. Akia for same purpose. Spru his relig. taba bitterness resulting in death was result — be precursor of death.

149. Paao first landed perhaps at Hana and found it a diet. of Hawaii, and owned worked self to Hawaii — Mookini. Death for violation of relig. tabus enforced.

This control extended from H. to Maui — but recog. on Oahu.

150. They didn't accept him offhand, like the other two. He priest of Lono. Oahu & Kauai as recog. but didnt recog. control over them, as Hawaii & Maui king were guided by temple authority.

151. He est. at Moo-kini. Kolo — power to Maui people followed in wake.

152. Maui itself. Ka-lu-la'ina-i-nahoa orig. be a Hawaii chief who came to Hana who destroyed & conquered like sea urchin. These people cong. Hana. came over in dark. Password among them was "Moa", Maucans said "Aole moa" — were killed. Lit. destroy. Maui thorn in side.

La'ina — day when this thorn in side was lu Hawaii then under priest who had changed relig.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
M000528

Kalia. 13 - Wakea.

153. Laakapa dedicated self.
as result of dictatorship - going here & there - control this & that - crusader - hoolaula. carried out policy he himself banished for.

154. Hoohui - outpouring of power - compulsory hoohui. Kawowo. Spread here & there. Sprung, grew up. Hanola - Pualikea hanohai i ka hanohi - few of new element - small fry - get powerful - hanohi old - temple, source of life = hanola. 155. Kawowo, anything that sprouts, offshoot. Iao, the fish, sardine - bait for aku. Policy of man - commence to convert. Like use of iao as a bait.

156. Manaku - his power outstanding. Ola was the ila, the mark. Kakae, ~~near the edge~~ spry. (Dict) - running to & fro - speed of conversion - marked like berthmark those who followed this foreigner. Only eternity absolves in cath. relig. - ila. Kakae, speed like wild fire. Paao made chiefs despised so they fell into trap. Other tatus made people think they inspired by God.

157. In stream where water flows down. Lumi, abbr. of lumai. People held down by this force & spreads overwhelms.

158. This Loiloa refers to some place as origin in dist. where spirit ~~fook~~ gotten & brought. Watchman of the stream. Head of this church - watches water in spiritual valley. Paao from afar.

159. This person had bleary eyes. Paao had eyes effected in travel. may have had white coating making nearsighted or colorblind.
Halanalana i ka wai - bleary eyes & color blind.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha -14- Wakea.

3m effected eyesight in tropic seas. White sea foam thrown on eyes. Months in canoe.
160. Grandmother was of very high - evidently speaking of half-white son of Paos. Don't think Paao's grandmother had connect. with Poly. But grandmother may have been - he was a child of that old ancient Roman church. When she roared people died at stall. Ahu na mam - many died. Don't think our grandmother - he foreigner - outgrowth of system
161. Lelo (elelo, alelo). Like a slippery eel or water snake from across water. Convinced priests - took powers - got control - usurped authority. He from across water. Kahuli, land shell. He overturned - he slippery. Landshell makes music notes - attracts attention. Fozy - Lulled people - they surrendered to him
162. 'Ohele. O, spear, staff. Went in power. He of Lono priests. Went in power as a temporal ruler like Pope - so was he here. He created camouflage of Kapu-moe. One of the peoples our selected. Held down.

END

inches
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
L* 38.76 65.15 49.61 43.54 55.52 70.42 63.13 40.08 51.75 95.34 92.09 86.92 82.37 72.17 62.32
a* 13.81 19.21 -4.20 -12.89 8.78 -32.39 35.43 10.25 47.36 -0.90 -0.92 -1.12 -1.12 -1.05 -1.10
b* 14.69 17.92 -21.33 22.66 -24.31 -0.48 57.84 -44.77 16.93 1.90 1.46 0.97 0.56 -0.04 -0.01
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
Don Williams
16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
L* 49.61 38.89 28.60 17.97 9.50 4.33 30.32 72.50 72.10 29.51 55.60 43.48 82.02 52.85 50.86
a* -1.29 -0.23 -1.09 0.04 0.45 0.32 22.13 -22.92 19.51 13.42 -38.46 50.74 3.28 49.90 -27.78
b* -0.10 -0.48 0.07 0.09 0.25 -0.47 -19.02 56.08 67.85 -47.69 32.19 29.13 78.75 -12.86 -27.68
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
centimeters
M000528

Kaha Wakea

161. Ohele, moving. Sa Puna eels climb trees - come ashore. Land eel - eel that comes ashore would be a puna. Sa Puna eels come ashore, climb up on pukalas along seacoast. Biting eels. Kahuli, turn over. Coconut in shape of man's head. (Kanaka loaki, niu). Grandmother was Kaa, Husb. grandfather was this man who was killed. Seems refs to Kalanopuu times when sent Olopas to fight Kahekilis forces. But two tabu uncles, Kahekilis younger brothers. Olopa, flower of Hu. aristoc. on Haw. Only Hau. & body guard went back to notify Kalanopuu, Sin, to Hawi ka Kalani where Kahu prophesies he will destroy kingdoms. So Kalani ou i ka m. o ka wanke.

Kahuli - kuna, his corpse. Kaili lele, snatch away.

162. Ka Ohele lani may ref. to Kalanopuu. or Moaloea bay; turns his force the Olopa into sand dunes, Trapped. Dammed waters of Wailuku - Ke pani wai, Ola. Turned to corpses - water snakes - dead. Ka Ohele lani, all chiefs - come with great kings! Remained to guard Wailuku stream.
Ohele - kings army of invasion. The king didnt go.
Kam. went. Ohele lani, all the kings army.
Lono - got report. Kam. to go back to Hawaii.
A Lono - report came back all destroyed. Army wiped out in Wailuku. (Loiloa, filled a long grave, far from their home - Wailuku, far from Hawaii from where came.

163. His army - royal army. Kalani sent flower of chiefs of Hawaii. He had full charge of stream, residence of water, where his dead lay. Mahu kapu, silence of death. Hau kahawai, hard pressed into stream.

164. He was one who caused that war. Kahakaha, got to Makena, Maoloe, came across, went into sand dunes. His army (king didnt come). Maui's met, Nuumea - he got a surprise - went over these sand dunes. - 30, 40, 60 ft high. Kahakaha - fighting in bet. sand dunes, from side to side, to get into Wailuku.

165. King who faced death or certain defeat.

166. Pou hiwa - he was a hiwa, and the reigning monarch of Hawaii. After his death kingdom divided. Ola mohu, supreme over all island of Hawaii. 167. Bloody eyes. He has blood-shot eyes literally, but means angry, on war path, issued call to arms. He issued the call. He had bloodshot eyes - angry person - on warpath. Going to invade Maui.

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kakau — 2 — Waha.

Had control of E. Maui, now to get W. Maui.

169. He got army together. Waha, scratch, invade fight. Ha, breath, command. Waha, like cat scratches. War of annihilation

170. Nei, present time. Sing of bloodshot eyes issued call. Respond. His armies are in readiness for the attack — carrying spears like carrying sticks (ready in response to his call). Waha, for fighting.

171. To wrest another kingdom, Maui sing sought independent sovereignty. He out to invade an adjoining kingdom.

172. War of annihilation, war to death. Destroyed kingdom totally.

173. Going to wrest all power from Kahekili.

174. Own army. More or less connected thru intermarriage as chiefs. Born to be fighters — Kanaka peaka. Each chief bring his own.

Paka-alis. Kaawili, more or less related thru intermarriage. But born with destiny of war to be killed like drops of rain. No matter which way turned they destined for death or defeat.

175. Chiefs of collateral branches, yet flower of aristocracy of Hawaii. Were of same line as chief. Met death nobly. Fought way through and died in battle.

176. Umi married Pakaa, dau. of Palani, of Maui. Battle of chiefs and not commoners. So when met defeat at hands of Kahekili an honorable defeat between chiefs united in blood through Umi. Those chiefs as well as self more or less of blood. Kalaniopuu of same line as Maui's, so defeat no disgrace.

Maopopo — maopoopo may be old form. Jas. Loh says maopoopo is right for maopopo. He was an Umi descendant. Nae, but he was of the Umi line.

177. It was a heated battle that was fought. Aleale ke Lai, fought angrily — to bitter death.

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaka. 3 - Waka.

178. Kawaka. Came across a stormy sea, soaking wet when arrived, or on retreat. After bloody war they retreat in haste after storm - soaking wet.

179. Homeward bound. Belittled on Maui. Once back on own train once more sacred object of worship - reigning monarch.
Ka hiki = the arrival (not capitals). He expected to be king of Maui too.

180. He who heard the report given them by a chief of equal rank. A taba chief had given information. Started out even though stormy weather. Defeated invader.

181. The day that he heard them lies off Kam., a taba chief himself, of fact that he was shorn (lohelohe) of all his warriors. (La'ie. La, sail of mat braided - la'ie. girl was hidden in cave where had to dive under water to get into cave. Cave Bet. Laie and Kahuku on Mauka side of road, about 300 yds. Quite a large pool. At Mālai-ka-hana.)
La'ie-lohelohe - plain sail with no fancy trimming.)

182. Down at Maalaea always a barren spot. There got message all army destroyed. At barren spot informed. Those in flotilla awaiting glad news disappointed.
Lolohe, to hear, get the report.

183. Report about number of dead in water making water dammed and red with blood. When Kama. came and vouched for it it was settled. Lohe, the one that heard. Lohelohe, rumors. Heard rumors.

184 Tail of lobster. Small tail that has force. That one that escaped, although he himself of weight and influence as a chief, he the only one who came and confirmed the rumors.
Alma, flapping of tail. Kam. like a lobster climbed up rock of Maui; flaps back.

inches centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha — 4 — Wakea

Kea, awakea — means he returned alive, compared to lobster. When lobsters front is white it is kea — lob. still alive. When cook it is red — is dead.

185. Aio. Prayer uttered for his safety has been fulfilled as far as royal message. Mala, bruised. Defeat turned to safety. He only one saved — floyeed back, spared. Force sent out. Rumor comes back. Out of chaos royal messenger comes back to life gives report. As if prayer uttered for his safety bore fruit. So not bruised. Come back to inform by royal messenger.

A ʻiʻo + prayer literally fulfilled — ʻa ʻiʻo kea pule. A, burn, flame, flash. Fires of heiau lit and prayers uttered for safety and success.

A ʻiʻo — prayers for safety actually fulfilled. Like fires of heiau burning in time of prayer. Came back with life, unharmed, unmarred (kea). Lawa, he was strong. Pule malaken, prayer for safety from injury.

186. Kea, the name of an officer in the king's train (Dist). Kam. raised in his court, foster son. He himself — royal mess. — was favorite, or son of this graybeard chief. Came with a person from hoary headed old monarch. Escaped with one who was watching him. Influence of old man who thought well of him — so he messenger bet. old king and one awaiting news.

187. Before they returned it was realized that this one who escaped alive was destined to high honors as a chief. Others wiped out — paved way for seniority — high honors.

Kea pii lani, a living one in the kings train, after reporting fact, he next in order, sooner or

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

later he to be made a king.

188. For time being (kuiikawa) he was next in order to king when at Maui, no other alive. Ehu, not sandy haired — but live, vigorous chief come back alive — Lehuelu — a promising warrior or chieftain who stood next to Kalaniopuu.

Puilani — refers to Maui, Puilani's domain.

189. He an — uhu, parrot fish, favorite, He favorite of court of Kalani, Olino, he shone, sparkled before courtiers; there prominently as member of king's court;

Kawaih, he come thru watery waste, come back to cross sea once more. His path of glory a wet one — also a sad one. Kawaih — where jumped into waters and met death — sad ending. come thru all that trouble — where warriors loped to death in cold waters of Wailuku. His kahu who followed him, when he saw the battle turning against Alapas, he got Kam. into a gap where he would come directly upon Kakeilis court. On instruction of our bodyguard he grabbed spear, (a guard who challenged him) and ran and sat on kings lap when Kakeili demanded to know who he was. His answer was that no living soul would dare desecrate tabu of king. asked Where is your father (Kalanopuu). To go back and tell him to go home. (an uncle, foster father). (I-naka-loa)

When battle turned,

(Kani-a-ka-pupu — where the voice of land-shells heard — last in valley, where could hear landshells. Last heiau in Nuuanu. Pass Luakaha. Half way up the step grade a tourist land mark points east marked hau trees. Back of the hau grove, in direct line a remains of old palace)

Kam, at no time in heat of battle. Had charge

of Kaukeaouli, built on exact spot of old Kaniakapupu — heiau

inches
centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
DS0 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
Don Williams
M000528

of Alapa, 800 of flower of army went into jaws of death. All destroyed except Kam, and own bodyguard.
Two uncles up on Maui plotted war of invasions, foreseeing Alapas coming over - induced King to take all chiefs over. He himself may have joined conspiracy. Had son Kiwalao - reacted more to Kamehameha's benefit than to own sons. Kiwalao must have remained home while father went to war.

190. Maila, like a peeling of a scab - one of the doomed, but eliminated, escaped death. Hemolele, uninjured, like a holy one, unmarred unblemished, not a scar of battle on him.
Maila - he one of the kea - one of the prominent officers - foster son - King uncle. He one of those doomed. Ela, birth mark - dark - he lived, not light complexion in this sense. Who has come from darkness of death to the light of life.
His skin, body, not even injured or scratched.

191. Kalani himself was a Tabu King, a priest of Lono, a christened King - Lono Christ Alii 'oni, move, be restive, aggressive King of Lono. Agressive King who had to depend on rumors. Did not lead in person.
Kalani thru two tabu chiefs may have purposely conspired to wipe out surplus chiefs for own sons. Kam. foretold to be destroyer of chiefs and consolidator.

192. Prayer was an incessant one that taxed the mind invoked Ku, angry godhead. Prayer taxed mind in invoking angry, unforgiving godhead, god of war.
Lola poo - highest tax thought or appeal that one could think of to Ku was

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha 7 Wakea.

one that stirred up all to move, take action.

193. Terrible destruction. Prayer incessant to Ku. Yet that prayer ended in destruct. Ots- conflict back & forth. Eva all thrown down. Kalani on return to Hawaii - god of war invoked. Fixed brains of those beseeching. That prayer turned into one of bloodshed, & destruction, back and forth, men killed defeat. Mele glorifies Kalanioeme and his descent from Wakea. Part of Hanai ka Lani. First part about Wakea. Last part bards own life time.

194. Kua kapu - tabu back. Pass in front can see. Might stab in back. High chief's back tabu. Kam. was caretaker of Ku-kaili moku, snatcher of kingdoms, ruler of universe.

195. Onohi, pupil of eye that looks up to heaven. His war god looked up to heavens from where he gets his power, his right to control. Ali, the area. (Ali aina) - head overlopping of authority from earthly one to heavenly one.

196. Ka onohi lele aka. Eye idolized one. Kaai, surrounds self with followers. Draws to self - human magnet. Might fit king himself. Here sends Kamehameha with wargod. Kalani had charge of this god, first known as Akua-pa-Oo, or akua poo, godhead. Pa-Oo, most powerful. When gave Kam. became Kaili

197. This wargod was kapu just as he was himself a tabu chief.
Hiwahi, royal one - sacred royal one, tabu
Laa-hiwa - here was this god with a girdle. King himself royal, sacred because god a sacred one. Deified chief of that clan deified by priests of Ku. God superior, god of

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kaha & Wakea.

wah, so Kam. made a sacred person under protection of this god.

Laa = be defied, made sacred.

Hiwa = royalone.

198. Uli-fate, who serves as a protection for the commoners, shelter from storm, tears sorrow.

19

Wakea.

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

199. He loulu. Kam. while temporary on maui he stood next in rank to Kalani. When returned he assigned to temple as keeper of Kalani's god Kaai'ula - god of power & might who controls very heavens. That god protecting king & maaaao. (noa, the public).
Loulu, fan palm used as umbrella, pale ua.
Popoo kiki, a powerful one who gives a terrific blow.
Popoo, abr. pookoo. He given charge of temple. Divine power.
He comes from within place of divine power of god of universe.
Young chief spared. Great king protected by gods & the king.
Ele fale, man of destiny, protector of king & kea, never used in connection with stalwart young warriors - polite - don't say kea, young fighting rooster, just had spurs out, flower of the youth.

200. Kalanioepuu was not a Palena, but Kam. was. Kalani's kingdom included E. Maui. Kam's boundry exceeded Kalani's as being son of Kahekili. He was all. All prerogs that were Kalani's, as great king, did not enjoy.
(Hanikaa Pani composed in honor of Kalanioepuu at time of his death.)
Li, he of royal birth. Those who escaped death were his courtiers even though assigned to priesthood. Chiefs with him royal.

201. Palena - pea kapu - others kept out, but Kam. goes into sacred heiau.

202. He was a grandson of another king of equal rank with Kalani. Niece of Kahekili was mother of Kam. He having issue made Kam. his moopuna.
Kam. son of Pale-kulani & Maui. He tatooed half of face so she wouldn't recognize it. She was brought over to Hana then a dependancy of Hawaii. Kahekili went to Hana. For purpose of state priesthood controlled various kingdoms. By having own uncle go into her got a naha. Kiwala'o not a naha or kapu mol.
A wahi would form a naha line. All members of that line nahas unless some gone down to commoner and be kukae popolo - no more naha.

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

203. Kahekili's royal court. Only he claimed all prerogs, priesthood and all (Maui no ka oi to this day). Descended to Kam.

204. Hoolie. He was not Kalani's son, foster son. Kalani had many young chiefs in court. Kam. a favorite like Kalani's own son. Only mother different.
Hoohewahewa, you would wonder. To all appearances like kings own son.
Hoolielani, giving birth to a royal one. Adopt.

205. Brought up as a foster child. Commenced to wonder who his real father. Not secret of birth after battle of Alapa. Kalaniopuu must have known that Kam. selected. Cook arrived. Kam. to take charge of army and prevent impending calamities (Kaloku of Koua line). (Ka wai o Ka poele ohana o Maui - he himself father (Maui ka lani)).

206. Kui kapeku moku. When go fishing take string about a fathom long, and tie uliuli or pohue - a floater at one (The slime of the uhu attracts sharks. When fisherman gets uhu he goes shoreward to shallow water. Shark very fond of uhu, but dodges and is fast.) Kui, string - unite islands. Kapeku, fighting to get islands, breaking waters, kicking off throne, put on string - another fish.

207. Kam. a crab. Kuikui, strung this and that - he called pearea - hand of a giant - couldn't get him off - never retreated. He was conqueror, made self king, mastered situation.

208. Take papai and pound up, and use for bait. Nokenoke, keep hammering; be incessant. Strike another, another. Mokua. Mo kua, destroy. Mo (moku). Mokua (contracted into one). (pa - umauna may write separate).

209. Alii aimoku. Long. Nau, grind. His enemies killed, sacrificed. Fires of altars burned. Ai humu = ai hamu, ai hemu.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Ai humuhumu, or ai hamu, destroy like lava flow what comes in way. Total destruction in wake of his onslaught. Composed before Kam. started campaign. Priesthood would urge. Had prophecy to guide.

Now (a = and?) Humuhumu - form of Kamapuaa, a creature of underworld. Ai hamu, ai humu, now a humuhumu. Wherever he went he overwhelmed and conquered so nothing to be proud of former power. Like Pele destroying all in sight. One day an ariest. for to snatch thrones & isles & be the ali'i.

210. In old days used to save bones and dry and mix with mamona, gives lime, not wasted

Momoni - This man who wars - conquest - swallows, takes in, chews bones & all - take one by one - nothing untorn. Momoni, gobbles everything. - ive Kaina, inekuamoo, grabs all.

211. He was likened to a wet marshy quagmire unsatisfied alway grabbing, pulling down.

Ele, spring. Kiele, ki, spirt, shoot out forming other spring. Ana ole, swallows all.

212. Sly ref. back to destruction of chiefs in Wailuku river. Watched rest of them rushed into river while he sat on his fathers lap.

213. When certain defeat own body guard brings him to kings court and tells him what to do. Grabbed spear of guard. Sat on fathers lap. When Kahekili satisfied his son saw all he had celebration & sent son back - not sent back on empty stomach no chief would do that. While Alapa's chased and speared into water.

214. Lao, not Loa. Darkened in death in Lao valley, where Wailuku starts from.

inches centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000528

Was lua, their grave, all dumped there.
O'a, he the odd one having two fathers, so Kahekili held him back till dark. Known on other side as son of Kalani. Kahekili comes in between at this stage.
Cnoa lua - second makuakane holding him back till dark. Other came with him. This one saves him. Must have given orders not to touch him. He on eastern fringe while others hard fighting. Prearranged. (Kam's real battle at Mokuohai).

O ci oa (3 words). O = Kalani's name was proclaimed. So he Kahekili wins and comes in between. Otherwise Kam. dead. So he becomes odd one thru odd father who holds back till dark.

215. Ka moci lani o Kama-kea
He the victorious king over all these young royal ("children") who had all been slaughtered.
Kama-kea = old, ancient. Young chiefs. Moi, king of all. Moi = Kahekili (Kam. not yet king).
Keeps back son. Must have told history.
Kea - runs right back to Wakea. Young chiefs of highest rank, descendants of Wakea. Kaheki moi of all, dead in water in his domains.

216. Uncle of his mother. Kefa to Kam.

217. Nana (not nanana). She gave you birth

218. O Kam. Cnoa for Kamehameha. Speaking directly to him. Break back in mele somewhere. Kam. ref to Wakea. To avoid friction Kam's advisors may have made separate parts of mele. Kept for Kam. priesthood - mele become separated. - part of Hauli ka Lani.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Ke 6 e. Gives the name which, not direct to him. Not a direct name song,
a prophecy - wananana - rather than namesong. Keaulumoku died before Kam. died. Composed when Kalani still living.

219. (Keaulumoku, died 1784, age 68, born 1716). Battle of Nuuanu, 1779.) Kalani. died 1782. Before he died Hani ka Lani composed, during Kalani's time - a prophecy. Poet & seer - prophet. Was with king Kaeo of Kauai.

3. M. K. (3. M. Ka-lauwai, of chief of Maui, a L. Luna scholar, supposed grandfather of Prince Cupid's wife.

~~Keaulu warned Kaeo not to.~~
Kaeo had come from Kauai to wage war with Oahu. Kaeo came to ~~assist~~. Keaulu could see he would be defeated. Came over to warn Kaeo to go back.
Hani ka Lani composed before Kalani's death.

219. Ani, pass on, generation after generation. Name heralded down ages. Like wind blowing past island. Name goes on thru ages - gen to gen. (Ani ka lima).

inches
centimeters

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

Wakea

No – a chant for King Kalakaua (Henry E. B Kekahuna)

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

M000528

Abraham Kaimana (Diamond)

Wakea Kai. 1 -

1. Hookumu i ka mookuʻauhau. Aole kumu o ka lani made. Ka L. a na lau kuni – lehulehu.
2. D.P. ke alii wā.
3. I kekahi manawa ike aku kakou malie ka lewa, ahuwale na pae ʻāina. Mākuʻe, nui ʻino ke au, kekahi wahi apuupuu, kekahi wahi punkapunka, pohu kuahiwi, a mauna paha; pohu kino kanaka etc. ʻOia na mākuʻe la, he like ole. Mākuʻe – with clouds forms of various kinds in the heavens.
– Ana, na punkapunka liilii like ole loko o ke ao, Lau mākuʻe, nui ʻino na hua liilii like ole loko o ke ao, a na kapa ia ia mau hua, na punka liilii loko o ke ao.
4. O na mea o ka lani, pili i ka mākuʻe na hoi mai la na mea o ka lewa lani a i ka honua nei. ʻOia hoi iā Wakea ma, na lii pakiko o H.
5. Aiwa – aiwaiwa, kiekie. O na lii lehulehu pakiko loa o Hawaii nei.
6. Na lii kiekie lehulehu o H. nei. Iwalani, kiekie.
7. Kapu no hoi lakou, he pōʻe ihiihi loa.
Ahea, he kai. – Aheahea, mananalo, like brackish water. (Kapukapu lakou, ihiihi lani alii lakou)
8. ~~Kehe, he pai.~~ Pai akn au ia oe. Aha? Kehe, hookae. Aole lakou e hookae ia ke lii. Kehe, hookae. Kehe = ke. aole makemake. ʻOia ke wale iho no hoi ka ia nei i na moopuna. Aole no hoi he ʻoleloʻ ʻohoʻolu aku. O ka hohu wale iho no ia i na moopuna e huhu ai.
9. Aole kohu ka noho alii iaia wale iho no. ʻOia no ke kohu o ke alii i na makaaina, Lou manamana lima, lehulehu.
10. I – nā pōʻe alii ala.
11. Papena (pupu ʻia?).
12. Kowili, hui na koko. Kowili, hihi.
13. Nāhā. Kekahi la aole pololei. Nāhā, nui a lehulehu. Ka-nāhā, he koa lawaia mawaena o ka lae o ke ahole, ma Kona akau Hawaii, a me Kahoolawe. Aia malaila ka nui ʻino o na ia.

START

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

Waka -2- Kai.

14. Nui loa na keiki alii i hanau ia, a ua pau lakou i ka make paha pelelei.
15. O ia ka pau ana o kela pae keiki a papa ka make. 16. O W. ke alii nui. He pae ai alo wale iho na lakou (beside W.) a he pae pili makaainana. Aole i loaa aku ke kulana o ke alii o W. ia lakou.
17. Ka ʻio-lele iluna loa ka ʻio. Akaka, akuwale, -au, wau, o Wakea ia; aole mea like me ia. He ʻio wau.
18. O wau ke alii, aole mea mana e ae e like me au. 19. ~~Kumu~~ I hoʻakaka ana ke kumulau hope i ka nui hewahewa o na kumulau i hoike ia ma keia moolelo i kuhike ai me ke k. mua.
20. O na mea a pau i hanau alii ia ma ka honua nei e like me ka moolelo o Wakea ma ka honua nei.
21. Lehulehu. 22. Na Papa kela kini; lehulehu.
23. Moku kona he au. Aia ihea ke au o kakoa (current to fish). Aia ke au i Kona. O ke kahua noe no Wakea. Moku, ku i kahi hookahi. Ua, kiekie loa.
24. O ka olelo na like ia me ke ahi, he mana. O ka makahiki ka mea nana e kulai ka-ula o ke-ahi-ulalo. Aole mea nana e kinai ke alii a i ʻole pepehi i ke alii.

Koloau, pahola, moe kokolo ka uahi o kula,
Hau anuanu o ke kula, noho mai,
Uluhi kai pali o Kahikinui
Kokolo mai ka ʻohu la he ua.

25. Hanle ka li. (Lia ka ili, hanteke), na-ukuhua ke alii i ke anu. Na like ke kana ne ke keiki, a ua uluhua oia i ke anu.
26. Mana ke keiki no ke diikie o ka makua.
27. Hoowiliwili, kuikau, komo aku komo mai, kuwiliwili.

Kuwiliwili iho wau
a he mapu maoli no
O ka hanu aala o kuu ipo la
Kuu hanu o ka pili-aumoe.

See mele of Luahine-kaikapu, Aukele mele hoowiliwili.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

Wakea 3 - Kai.

Hookoó, na a pau, a na aku ana, pākiokio=
kookoó. O ia pakiokio wale iho no ka hoi
ka na o keia la e pākiokio ai. Onehinei hoi
mai kakahiaka mai ka na a po. I keia la hoi
ken ke pakiokio ka hoi o ka na ana.

27. Hoowiliwili, nui ka na, nui ka iwi.
28. Na kuālan, ka na nei ma ka moana.
29. Hoiloli - ono i ka mea ai, he keiki iloko o ka opu. Hiaai, makemake. I lāila hiaai na manu-ilaila makemake na kanaka e ike i pekahi mea.
30. Hookākahe, e hele ana e makāikai, e nānā i ka mea e hana ia ana. Malipolipo, nui ka pale i hele e nana i na mea hou.
31. Lilipo, lipolipo, ulu like. Kaa kukuna, na like me ka milimili, he mea i makaheli nui ia, i makemake nui ia. Newa ia ike ana aku la no i na mea i hana ia, a pau iho la no malaila; na ike maka ia.
32. Kā i ke kua. Kā ia no iā ol. O ol no kai loaa i ka pilikia.
34. Hoiū, haanoa, hookokoki. Hoomāmal, noho malie, akahai. Hoonahunahu, nahunahu keiki.
37. Ke ó, mea ai.
38. Lana honua, na keiki e ola ana ma ka honua.
39. Hele ka la a ku i ka lolo.
40. Mākulu, nui. He alii nui ia o ka po.
43. Mauna, alii kiekie. Moana, wahine paha.
44. Nananakea, pale. Ili keokeo. ketea.
45. Kāele, olalo loa (keel); ke kāele o ka moku. Keiki huwahiwa, kinā ole.
48. Nonenone, Hoawi wau ia ol i 5 kala no ka malama ana. Aole pau keia la a hele no wau e kii i hookahi kala; aole liuliu, ku hoa aku no i sekahi pala, a pela wale no a hiki i ka pau loa ana o kela kala. Nonenone, ku aku no a ku aku no, koikoi, piepielle. O ia nonenone wale iho la no (piepielle wale iho no; koikoi wale iho no). Aole no hoi he hoomanawanui na ka makua e malama a nui ae no hoi kahi keiki.

Waka 4 - Kai.

49. Nemo, he nele.

53. Hoohoku, hooalii. (Hoku, star (Rev))

54. Ka la ke lii.

56. Aole hiki o ke iki i ke kai ka alai ka pemamua.

57. Hapem, ka hapau ana mai o na kiki mai ke alo alii mai. O na kuki maikai na like lakou me ka hoku.

61. Hoohookukalani (Waka (Rev)).

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kai. – Wakea

63. I kink kinikini, nui na lii. Mapum – kikile, aole ma ke ano momona, he nui ma de kikie.

64. Kini kamalua. Na apo ia lakou a pau a lilo i hookahi. Malua, he makani ma Kona – n. hele ululu.

65. Kinikini (aole kenikeni). E like me ka hanau hou kupu hou, e like me kee kupulau. Ua na nea kau. Mamaka, ko'u ka ulu ana o ka laau (kaika ka ulu ona, ulu nui). Papaku, he huki ma kekahi ano, kekahi papaku he kupulau, ulu mai a pau loa; na like ia me mamaka, ulu like. Mamaka, e hoomaka de ana e puka ke kulma maluna o ka lepo. Ina na oki ia kekahi lala laau a aole ona lau maluna, alaila i ka manawa e o'ili mai ai (puka mai ai) o ka lau mai Kona kuwa mai, na kapa ia ia he mamaka.

66. Nui na kanaka, ka manawa o ke lii. Ina aole maikai ke alii aole nui na kanaka, aole malama. Ka 'ele, nui loa, piha. Hele a kaele ka waa, no ka nea na piha i ka ia. Na hele no koi ka waa a kaele, na piha i ka ia.

Kanaka lua, oia ke kanaka hana, a 'o ke kanaka nea ke kanaka molowa ia. Kanaka, puli ka lima alalo a hana. A 'o ke kanaka hana de oia ke kanaka nea – Heaha ka kakau nea e 'ai ai 'o keia kakahiaka? No ka molowa ka ninau. Ina kuhu ke alii aohe kanaka; ina olualu, nui ke kanaka. Kanaka lua – fighter one sense. Kanaka nea, he palawalelo, palonaio, waiwai de (palanaio, molowa)

67. Haloa – oia ka ai, piha ka umeke i ka ai, makankau dako, pilikia de. When taro leaves are very high the taro is small, but when they get short again – pau ka lau i ka helelei a emi ka ula ana, alaila nana aku ka paku i ke ano o ka ai a ~~ke~~ hauia mai ka lau na 'oo ka ai.

67. Haluna, he kona. Haluna kini, na piha kela wahi me ka waiwai. Na piha loa i na kanaka e hele makaikai i na nea e hana ia ana e loa ka hula olapa, etc. Go to see something good there. Hanoli o Haloa.

68. O na wawai a pau e loaa mai ana ia H. na ai oia, na ai na makaainana, na ai pu ka lehulehu a lawa. Na hoohalike ia me ka hula o ka ka o ke kalo. He 'ula ka lau, oo ke palo. O ka 'ala oia ke oo ana o ke kalo, ai ka, aohe mea i koe no ka mea na oo ke kalo.

START

inches
centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kai -2- Wakea.

69. Pépé helu aku. Pépé, he hoomaka ana mai ka wa lilii aku. Pépé iho la ke lima i ka poliaka (or kou lima). I kekahi manawa palahi.

Pahee ia moku, luhi ole i ka hana, aole i hana ia. Pépé nilii i ka wai ole. (Noho malie, aole hakaka o kela aina. Noho aloha ma kela aina o Kohala; na like me hookahi ohana.)

Pahee, pakika. Pépé helu aku - mai ka wa lilii aku o ka noho ana ma kela wahi me ka maikai o ka noho ana.

70. I puka i ka lani (aole o ka lani).

71. Eia na pae (akaki ou, ai ole eia na pae kanaka ou. 72. Na Halua na mea a pau loa. Kiki hookama ia. 73. Waihona, kahi i waiho ai o ka wawai. (Hina-mano - alu ae - aole mea oi aku o ka ikaika. Mano - helu).

74. Waia-pa (waia, laki ole). Pa, e huli wale no i ka wawai, aole loaa. He pa - waia-pa. Wai ona, makemake nui ia.

75. Noi 'ele - na hooko ia ka makemake i na wa a pau. 'Ele, hoomaemae. Ena kaua malo i ke kala o uka ke kalo a maloo ka lau, a hoomaka oe e hoomaemae, aa kapa ia kela lau maloo he lau 'ele, 'ele, hoomaemae. 'Ele - clear away lau maloo, kela lau maloo he 'ele ia. 76. Ake nana o kekahi ali'i na noho nona iho aole ona makemake i oi ae kekahi paluna ona (e like me Kam). 'Ele - pili i ka makaakane, kanaka makua; kanaka makua maoli, aole i elemakule, medium, about 50 say.

77 (Kenakena, nuemui, awaawa - pills cant sat well) Like ke kenakena me ka awaawa, mulea

77. Hakuhakuhu kiekie manawa, ola ke pane poo.

78. Pua, hapuu, he kerki kela. Hapuu, he pulu, he mea ai ia (tree fern). Hakuhaku, koko maikai ole. 'Ano'ano (kopipi oia ka mea e hano ai a pae kela mea punpun, hakuhaku). 'Ano'ano, glands under jaw bet. ear and mouth, in neck. use saliva to rub. Pehu mai la. He 'ano'ano oia ka palikia. aole piki ke ai. Hakuhaku manawa - many high chiefs from him.

79. Heke, neke, kiekie kela. Like heke me neke, pili i ka pae kiekie.

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

79. Lole, mai ka wa kamalii ike ole. Not dressed.
Ʒe'iewe piko. Oki'i ka naau o ka piko.
(Tie navel cord with olonā 2 or 3 in. from body, and cut).
Ke'iewe, oia ke 'ike o ke keiki, ka 'iewe, ka 'ie'iewe.
Ka 'cawe, ka 'iewe — same. Comes with blood & water before
child forced out. Piko, wahi kikiki — piko o ke poo.
Piko, N. pole, S. pole. Piko o ka honua. — Anaponi, Equator —
Tropic belt. Piko maluna o ka mauna, Piko o ke poo.
80. Nāki, oia no ka kikiikii ana i ka piko o ke keiki.
Olelo kekahi pole kikiikii, kekahi nakikii, kekahi, kikii.
Hanun, hemo ke keiki, hemo ka wai. na like me
ke kahe ana o ka Pele. Ua, o ke 'ike kahi i waiho ai
o ke kamaiki (womb) Pu'ao, owaho na ia, mai o ka w.
81. E na'ina, oia ka wai i kahe mua ai.
82. Ke ake mama? Ke ake pea, ke ake nii au
(ake niau, he ake loiki. Na puli pu kela aki me ka
naau kukae ole. Oia kela naau ai koke no i kela
manawa. Ono kela i kioko oloko; aole kokoko oloko.
Ke au, mea 'awa'awa. Ke au, puli me ke ake paa (lwe)
(kidney, he pun ia). Oia like kona hulu me
ka 'awaawa o ke au ke hulu. E ake wale ana no
ia e like me kona mea i makemake ai.
83. Kokaha, mea nui, mea kaulana, mea noho mana nui,
84. Moli — man ka hulu a hiki i ka manawa e loaa i
ke kanaka (molia). Moli, kau luna i kaki kiekie.
Kau ke keiki luna me ka hanohano. Moli, hapai a kiekie,
a noho i alii. Moli lani, na mea aipapau a ke
alii, na kapu ia no ke lii wale no. Aole hiki kekahi
mea ke hele e ki, oia wale no. Moli lani, he kiekie
loa aole hiki ke 'de maluna ona
86. Awa naka? 87. Ku heo, he lele. Heo, he lele,
koheohea. (aia ka makuahine i koheohea — say
to shell to get to gen — or snail. Koheohea, ka inoa
no kekahi kupua. Kona ano? Koheohea, lele na
kahi kiekie a iloko o ka wai.)
87. Maewa, waving as lima.
~~84.~~ Huhui, 'akooko i kahi hookahi. Huhui mai
nei mana i 'o de nei o (Place). Haihui, he
mea lewalewa, e like me ka huhui ana.
Moli, puli i ka mea kiekie. Moli, puli i
ka pepehi kanaka. Moli ka ola no ke alii.
Moli ke ola, molia ke ola.
Moli ke ola o ke kanaka i moepuu no ke alii
(mele pule paaka).

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kai, 4 - Wakea.

moli only means mola.

Kaulia. E like me na kanaka elele i kaulia ai me elele na ke kia.

85. Kapu ia na kerki. Moli, e huli ia ana na kanaki i moepuu no ke alii. Ua mola ke ola o na keiki i moepuu no ke alii.

86. Ku heo, hookikakaha hoi kela pelehu.

87. Hookikakaha hoi kela kanaka e kau mai la malunaa o kona ho nani. E lele ana ka lio mai a maaneli loko o ke kai makai ana ke hookikakahi ia. Start like a peacock. O maewa ana ka hulu o ka pelehu luna i ka manawa e hookikakaha ana.

Kuheo, kuekuehu. Holo ka moa loko o ka lepo a kaanini luna ke alo, alaila ala mai la oia a kuekuehu ae la i kona hulu (kuekuehu, shake dirt off) (no ke kana ka kuehu wale no, na kapu aahu, shake dirt off. no ka moa, kuekuehu.)

Lau maewa, pau loa. Maewa, ka hulu o ka puapua i ku luna, ai ka manawa e moe ai na kapa ia ia he maewa (lui, pau). Lau maewa, e like me ka lima. I ka manawa maloo o ke kai moe ka lima. I ka manawa e pii hou mai ai ke kai a hohonu oia ka manawa e ala hou ai ka lima. Oia ka manawa ae e like aku ai e maewa ana ka lima.

88. Kai-oho kapu - na like me ka ana kanohiki. aole e hele wale ia kela mau kai, na hai ia mai la ka hoke i na mea a pau, aole e hele malura o na mau aina kapu ala.

96. Monamana, pili i na kino like ole, lehulehu, kane, w. keiki.

97. He alii wale na. 98. mai ke lilii mai a ka nui. akahi oia a huki i kela wahi. (Manlili, he ana nui na Makakona o malolo pono o ka hale kukui na Makakona. Koaia, he aina pili na Makakona, na ka aoao komohana o Kahala akau.

Makemake ke alii e hoao me ke kaikamahine a kekahi mea, he pole kauwa (makaainana aha) paa. Ua like na makua he nani loa ka laua kaikamahine, aole Makemake mole. nolaila lawe laua i kela kaikamahine a laua a muna loko o kela ana. Oia no keia kaikamahine loko o kela ana, a ua like no oia i kela pole i komo mai ai loko e huli iaia. He wahi ano. kohu holopapa i hana ia malura, a malaila oia i luna i ai. I kela alii i Makakona oia maoli ke alii. A o kekahi keiki na hele mai oia mai Pakaalana, Waipio mai, Hamakua, a huki i Waimea, a heki Kawaihae, a hele mai ia wahi mai a

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

piki i makukona. Ua na lae kakakai mai a piki i makukona — a ike na kanaka i ka nana o keia keiki. Hanoli loa lakou. He karkamahine ka ke alii o makukona, nolaila olelo de la na kanaka. Ina o keia keiki e lilo i kane na ke karkamahine a ke alii o kakou, pono loa no ka mea he ui na keia keiki, a he ui no hoi ke karkamahine a ke alii o kakou. Ia manawa holo aku nei kekahi pae kanaka e hui me ke lii. Olelo aku nei ike alii, aia i o ae nei kekahi keiki ui maikai nana no hoi kona pelehelena. Ina paha e ike ana oe i kela keiki pehea ana la kou manao ke lilo oia i kane na ke karkamahine alii, oia hoi ko karkamahine. Alaila hele like lakou a pau e ike i keia keiki qiqeio. Ona ma a pau a lakou e kana nei, ua ahuwale na mea o pau i keia keiki, no ka mea he waiki kino papalua kona. Ika ike ana o ka makuakane a ke karkamahine i ke keiki malihini qiqeio ua ae koke oia i ka manao o keia pae kanaka no ka maloo keia keiki i ke karkamahine a ke lii. Ua hele aku ke alii e ninau i ka manao o ke keiki malihini ina e ae oia (oia hoi ke keiki) i kona manao e male oia me kana karkamahine. A olelo mai la ke keiki malihani, ua makemake oia e ike i ke karkamahine a ke lii. Nolaila ua kii ia ke karkamahine, a lawe ia mai la imua o ke keiki lehulehu a me ka makuakane. He karkamahine ui io no ke karkamahine a ke lii. Ua ninau ia ke keiki malihini, Pehea la kona manao e lilo oia i kane na ke karkamahine ana, ua ae aku ke keiki. A ua ninau ia no hoi ke karkamahine a ua ae mai ke karkamahine me ka maikai imua o ka lehulehu a me ka makuakane. Ua noho pu lana i kela manawa. Ua hoi kela a me keia i ko lakou wahi ponoi iho. Ua hoi no hoi ka makuakane no kona wahi. Ua noho iho la na keiki ma ko lana wahi. No kekahi mau la aole puka o keia keiki iwaho o ka hale. Aia nae oia ilokao ka hale i na manawa a pau. A i kekahi la

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

manuli o ka ike ole o ka makuakane i ka hunona, na hele mai oia e ike i na keiki ma ko lava wale e noho ana. Ola loaa aku o ke kaikamahine wale no. Ninau aku nei ka makuakane, Auhea ke kane? Pane mai nei ke kaikamahine, Aia no iloko e huamoe ana. Pomaikai ka hoi ka makuahonowai o ka hunona keia oia i huamoe wale iho la no po ka la, ao ka po, a pela wale aku. Ua loke mai no keia keiki i ka olelo aku o ka makuakane i ke kaikamahine. Ola nawana ninau mai nei ke kane i ka wahine, Owai mai la ia? Hai aku la ka wahine, o kun makuakane. A i hele mai nei oia i ke aha? Olelo mai la ka wahine iaia penei. Ninau mai nei oia iau auhea oe? Olelo aku nei au, eia no oe iloko nei o ka hale. E aha ana? Olelo aku nei au, e huamoe ana no hoi oe. Olelo mai nei oia iau, Pela ka hoi ka makuahonowai o keia ka hunona, huamoe ka po, huamoe ke ao, aohewahi hana loaa. Pane mai nei ke kane. I kohu paha ka hele aku e hana. Ina e maopopo koki e hana aku ai, e hele oe e ninau i ko makuakane. E hoi mai oia ihea koki e hana ai? Olelo mai nei ka makuakane, he nui paha koki e hana ai. O ka ikaika ka mea hana a nui. Hoi mai ke kaikamahine a hoike i ke kane, Olelo mai nei kou makuakane he nui ka aina, o ka ikaika ka mea hana a nui. Ninau mai nei ke kane, aia maha koki e hana ai. Olelo mai nei ka wahine, kia wahi a pau loa no kakou wale no. Pka palna na ka aoao akau pili me Kamano, holo pololei uka a hiki i ka puu o Puu o Nale (ma ka akau) a ma ka aoao hema mai Koaia, holo a hiki i Kaipuhaa ma ka hikina, a mai Kaipuhaa holo akau a hiki i Puu o Nale, o na palena o keia aina, a mavaena o keia wahi hana aku oe e like me ka makemake.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density ⟶
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Nolaila olelo aku nei ke kane i ka wahine
auhea ka mea hana? A hele aku nei ka wahine
i kahi a ka makuakane, a olelo aku nei i ka
makuakane ua makemake ka hanona i mea e
hele ai e hana, na ka mea ua maopopo aku
nei kahi e hana ai. Haawi mai nei ka
makuakane i ke koi pohaku me ka (stone hoe),
Lawe aku nei kela man mea inna o ke kane, a
waiho iloko o ka hale, a pauka aku nei oia wiki.
Nana aku nei oia i na palena a pau o ka aina, a
olelo aku la oia i ka wahine. I keia po e
hele ai oia e hana. He mea oiaio. I ka uhi ana
mai a ka po na olelo aku la oia i ka wi. E noho
malie oe i ka hale nei, mai hele oe e huli iau.
Nau no wau e hoi mai. I ka uhi ana mai o
ka po na hele aku la oia a iwaenakona o keia
aina hoamaka iho la oia e nahi ai. I ke
kokoke ana e pauka mai ka la ua maopopo ia
ka nui o kahi i pau i ka hana ia na kahi o
ka 500 eka, a hoi mai la oia i ka hale a hui
me ka wahine, a olelo aku la i ka wahine, Heaha
ka mea kanu a ka makuakane i makemake ai
e kanuihuna o ka aina. Ninau mai nei ka
wahine, Na pau aku nei i ka hana? Olelo
mai nei ke kane e hele oe e ninau i ke
makuakane, Heaha ka mea kanu e kanu
ai iluna o ka aina. Olelo mai nei ka
makuakane, Na pau ~~anei~~ ka aina i ka hana la?
Olelo aku nei ke kaukamahine, Ae na pau.
Makemake oia i ka mea e kanu ai maluna o
ka aina, a olelo aku nei ka makuakane,
Hoi oe, a olelo i ko kane, E hoouna ana au i
ke kanaka e kii i ka uala ke kalo, ka maia
ke ko, na mea ia ai i makemake ai e kanu
maluna o ka aina. A makaukau na kanaka,
olelo aku la ke alii, E kii oukou i ka huli
~~kalo~~ iloko o Wai-a-pauka (mawena o Ninlii
a me Poloke) a me ka pohulimaia ilaila no, a
me ka lau uala i Aina-kea (mawaena o
Kohala Mill a me Kapaau), a me ke ko uala, ko
kea, no ano ko like ole a pau i Aina-kea.

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

8 - Kai

Alaila hoihoi mai oukou imua ou na mahukona nei. I ka hoi ana mai a kela pae a hiki i mahukona ne keia man mea a pau na kii ia ka hunona e kele mai e nana i na mea a pau i lawe ia mai no ke kanu ana malyna a ka aina, nui hewahewa na kanaka i lawe mai i keia man mea kana. I kela pae ana iho olelo aku la oia i ka wahine, mai huli ae iau, a nau na e hoi mai. I kela pae na lawe oia i kela huli kalo, pohuli maia, ke ka, me ka wala, a kanu oia i kela mala. Pau e keia man mea i hoolako ia, aole i paa ka aina. (Hookahi kaau kanaka i lawe mai i keia mea kanu). Nolaila kali no keia wahine, a hala ke anahulu, a hala hou ke anahulu. Pela kona kali ana, aole hoi mai a ke kane. A noonoo oia i kele e huli i ke kane. I keia manawa ana i kele ai e huli i ke kane, Hoke oia i ka huli, aole loaa. He mea haohao loa i kona ike ana na loloa ka maia, na hua, na pala, na hina ilalo ka hua o ka wala, puka mawaho o ka lipo, o ke kalo hoi ahuwale no, o ke kona ulu a hina ilalo a ulu hou. O keia no ka mea kanu i kele i ai e kanu e ke kane, no ka loaa ole o ke kane hoi hou ia i mahukona, a hui me ka makuakane. Hoike aku nei oia na kele oia e huli i ke kane, aole loaa. O ke kalo no hoi, nunui, ka wala ahuwale no mai ka lipo ae, ka maia na ulu, na pala, na kelelei ilalo, o ke kona moe a ulu hou. I la loke ana o ka makuakane ano e kana manao he mea hou loa keia. Nolaila kanoha oia i na kanaka e pii pu lakou me ia e huli i ka hunona. Na kele lakou ilalaila, a huli mao maaneli, mao maaneli, a loaa aku oia e hiamoe ana, na ulu ka mahelehele a kokoke e komo iloko o ka puka ihu, aole oia e ala a hui ka hekili, nei ke oldi, na ka na koko, kahe ka wai,

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

oia ka hoailona no ke ala ana o ke
keiki. Na olelo no keia keiki i ka
wahine, aole oe e huli iau, no ka mea
na luhi wau, a e hiamoe ana au, a kui
ka hekili, nei ke olai, na ka na koko, kahe
ka wai, oia kou ala ana. Na noke keia
poe i ka hoala i ke keiki, aole ala o ke
keiki, no ka mea aole i hiki mai kela
mau hoailona. Ua manawa kanaka ae la
ke alii, e lawe mai ke kukaa moana, hookahi
kaau, alaila kanaka aku la ke alii i na
kanaka e wili ia kela keiki ilaka a ka moana
Na hooko aku la na kanaka. Makihaki ia
a paa i ke kaula, a lawe aku lakou ioia
i kai o Mahukona, a hookau iuia luna a
na waa kaulua i hoopaa pu ia me kekahi
pohaku nui. Ua lawe ia aku la oia iwaho o
ka moana, he wahi o Ka-nahaha (or
Ka-nahá. ka maaman) ka inoa (nawaena o Kahoolawe
a me ka lae o Keahole Kona), a hookau oia
iloko o ke kai, a pohalo oia ilalo. Noe oia iloko
o kela hohonu a hiki i ka manawa i kui ai ka
hekili, nei ke olai, na ka na koko, kahe ka
wai, oia ka manawa i ala ai na keikinei
ilalo o ka hohonu o ka moana. O keia
haawina ike aku la ke alii a me ka wahine, me
na makaainana keia mea kamahao. O lelo aku
la ka wi i ka m. kane a me na kanaka, o ka
hoailona keia a kuu kane i hai mai ai iau,
aole e hoala iaia a kai ka hekili, nei ke
olai, na ka na koko, kahe ka hai ka wai
o kou ala ana ia. A lohe ka m. kane a me
na kanaka, a olelo ae la lakou, alaila na
ola aku la kela keiki? He mea oiaio na
ola kela keiki, a lana oia iluna o ka ili kai,
a pae oia i Maalaea, Maui. A pela no ka
hana a keia keiki e like no me kona hiki
mua ana mai i Mahukona. A nolaila
no

inches 3 2 1 0

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000528

photo

END

inches 3 2 1 0 centimeters 0 1 2 3 4 5 6 7
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kup. Wakea D.M. Kuyahea

(Ilima kuahonua, oia ka makua. When seed grows some is dark color. Some foreign.)

Anehola (Kup).

8. Keha - lani keha, lani keke. Lani keha, where tane dwells.

13. Nāha. Du'ia, highest, Topmost.

24. Stands as pillars and spreads.

31. Kaakū kua. Kaakū, rolling out

32. ka makalū. Slides. Kalū. Branch out.

34. Ho'ū - waiho a 'ū, moldy. Mamae, wither. Hoorahunahu, ameane hanau. Nahunahu ka opū o ka wa. Hou ke keiki mao maanei. Oni ke keiki maloko - waihona keiki (womb)

(Placental (aa keiki - or the congealed blood? Waiku lilo 'i blood - awaawea = blood like strings, like threads, traces of blood.

awaawea koko, oia ka wai hemo mua, he wai ogua.

37. Heo, puka mai; Heo, ka mai o ka wahine; the opening from where it came. He ō - the name of Hawaii became known - famed Hawaii. E ō, here I am.

43. Moana, high chiefess. Manna, high chief

44. Nāna chief. From S. seas. Kapekeli was a Nānauli, Hiwauli. Think Hiwauli belongs here. Nanauli mixed.

45. Kō'ele, partly filled

48. Nonenone. None, to urge. Nonenone, ho'ea'ea, digging in, digging in.

52. Beginning. Bunch.

56. Hoohōku, springing out - like giving birth. Appearing of wild above surface of ground - making its appearance

60. Malama, represents light - short - malamalama.

63. Kenikeni, many - many offspring. Hooké + Ké no, see. caterpillar gets pile and pushes & keeps on.

Kenekene (not kenikeni). Create colonies here and there because land is filled up. Ké - see - ké - see.

64. Kenikeni - filling up, like kenakena, too much sweet, this is kenikeni - filled up with people. (Kenekene - spreading out, keeping on moving, migration.

Malua - grove? Malua, cultivation plot, producing area limited to certain kind of vegetation, productive place, not only taro. Adam's garden in Kalihi was Malua o Umi. Malua - garden, productive area - can grow any plant in soil of that area, kele - wet land; lepo - māli - to make grow undisturbed.

69. Pepé belittle.

78. Hakuhaku, ai pewpew, aole aeae mākai, aole pahee.

START

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kuya - E - Wakea

80. Nāki, think the aa koko, starting point.
87. Kupulau - like a big raincloud traveling, pushed by wind. Sometimes kupulau, season - ~~spring~~ + Jan to Dec.
Maewa, shaking off. disappear.
161. Lelo, may be wavering.
164. Fly across.
167. Ulāhea, reddish
169. makāhā walu.
177. Kai ká wokomoko - rough sea.

END

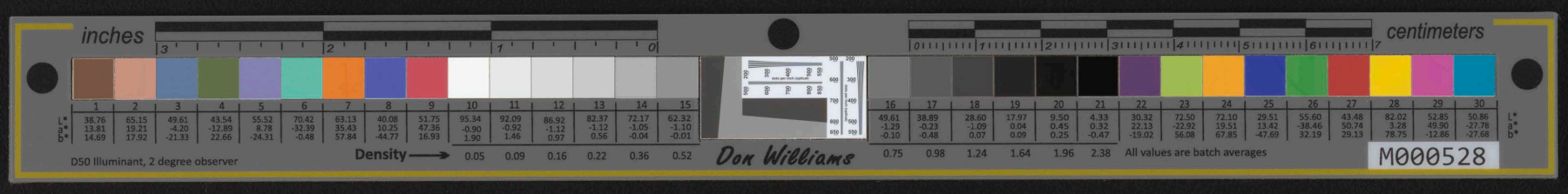
inches centimeters
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Wakea & Papa mele

Mrs. Kaonlio-na-lani Pahio, Hilo.

He ʻapapa nun, pōe alii kiekie. (Papa, ʻapapa).
Ho ʻloli, nahunahu
Wali, hehee. Nun, wahi moe o na lii.
—Oloolo, saw back & forth. —Olo. lani, hoohaunaele.
Ololani, pōe kiiki a ka pōe alii — haulani lakou.
—Hilani, desiring style and extravagant living.
He ʻI, he pōe alii kiekie.
Kapa-lau-maewa, leaves are bright like a beautiful garden, also sway, as limu in the sea (maewa). (First meaning?).
—Hilani, like the man who said he was the brother of Kamehameha.
Ho ʻala hiamoe. Na lau kanaka ke kolea. Tells first wife.
Ka-mawae-lua-lani — elua wahine a Wakea, o Papa a me Hina, elua mawae
Eweewe, kuakahi, kualua, a pela aku.
67. Pau ka lalani i ka hanau ana mai.

START



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01
Density										0.05	0.09	0.16	0.22	0.36	0.52

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68
Density	0.75	0.98	1.24	1.64	1.96	2.38									

END

Wakea, ia Wakea, oia ka hookumu ana o kanaka maoli nei. (Kalo.)
Walinui, oia no o Papa. nui na inoa o Papa. (Kaloku)
Nui, hoonui, ai nui kekahi. (Kalo.)
Hookanuna, hookeki. (Kaloku).
Ho'ololi, loaa ke keki, ono kela keia mea. (Kalo.)
—Oloolo. e —oolo ana mahope o ke kui ana o ka hikili. (Kalo.)
(He —olo-lani, he —ui lani. Mele of Hawaii, B.M. Mems. Vol IV, pt. 1).
—Ulani, e nakeke ana mahope o ke kui ana o ka hikili. (Kalo.)
Eyeapa, he moku 'apeapea, aole hohonu. (Kalo.)

M000528

START

inches

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density ⟶ 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38

All values are batch averages

centimeters

M000528

END